

SIGMA 24mm F1.4 DG HSM

A

使用説明書
INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO

株式会社シグマ

本 社
〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号
☎(044) 989 - 7430 (代) FAX: (044) 989 - 7451

インターネットホームページアドレス <http://www.sigma-photo.co.jp>

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lenss.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- | | |
|---------------------------------|---------------------|
| ① Filter Attachment Thread | ⑤ Focus Index Line |
| ② Focus Ring | ⑥ Focus Mode Switch |
| ③ Distance Scale | ⑦ Mount |
| ④ Depth of Field Read Out Index | ⑧ Lens Hood |

NIKON AF TYPE CAMERAS

This lens functions in the same way as a G Type auto-focus Nikon lens (without an aperture ring). Functions may be restricted depending on the lens/camera combination. For more details, please refer to the camera's instruction manual.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

When this lens is attached to the camera body it will automatically function in the same way as your normal lens. Please refer to the instruction booklet for your camera body.

- ◆On the lens mount surface, there are a number of couplers and electrical contacts. Please keep them clean to ensure proper connection. To avoid damaging the lens, be especially sure to place the lens with its front end down while changing the lens.

SETTING THE EXPOSURE MODE

The sigma lens functions automatically after mounting to your camera. Please, refer to the camera instruction book.

FOCUSING

This lens features Sigma's built-in Hyper Sonic Motor (HSM). The HSM enables quick and quiet autofocusing.

(SIGMA and CANON)

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

(NIKON)

For autofocus operation, set the camera to AF mode and set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "M" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- ◆Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

- ◆For Nikon mount, it is only possible to use AF with camera bodies which support motors driven by ultrasonic waves such as HSM. AF will not function if the camera body does not support this type of motor.

- ◆When operating this lens in manual focus mode, it is recommended that correct focus be confirmed visually in the viewfinder rather than relying on the distance scale. This is due to possible focus shift resulting from extreme changes in temperature which cause various components in the lens to expand and contract. Special allowance is made for this at the infinity setting.

This lens also permits manual focusing even in the autofocus mode. While half pressing the shutter button, rotate the focus ring to adjust the point of focus.

Also, this lens can offer [Full-time MF function] (Manual Override) by rotating the focus ring of the lens while auto focusing is in operation. The default setting of Full-time MF function varies for each mount.

Mount	Full-time MF function	Available AF Mode
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S, S) Continuous AF (AF-C, C)
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- ◆When using USB DOCK (sold separately) and its dedicated software, "SIGMA Optimization Pro", it is possible to select Full-time MF function ON / OFF. You can also adjust the amount of ring rotation to operate Full-time MF function. For further information, please refer to the SIGMA Optimization Pro "Help" menu.

- ◆SIGMA Optimization Pro can be downloaded free of charge from the following website: <http://www.sigma-global.com/download/>

DEPTH OF FIELD SCALE

The depth of field scale helps you to check the depth of field (the zone of sharpness) of your composition. For example in figure (3), the depth of field zone is shown when the aperture F16 is used.

LENS HOOD

A bayonet type detachable hood is provided with the lens. This lens hood helps to prevent flare and ghosted images and turn bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotating. (fig.4)

- ◆ご使用のカメラによっては、レンズフードより内蔵フラッシュの光がささげられる可能性があります。事前にテスト撮影を行い、フラッシュの光がささげられる場合は、レンズフードを外して撮影してください。

- ◆携帯時には、レンズフードを逆さまにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図5)。

フィルター

- ◆前面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。

- ◆暗光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ（サーキュラーPL）をご使用ください。

保管、取扱上の注意

- ◆湿気はカビや錆の原因となります。長期間使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の良い容器に入れて保管してください。ナフタリン等、防虫剤のある場所には保管しないでください。

- ◆レンズ面には画質等に悪影響を与える有害光線のカットに有効です。取り付け方は、レンズ先端にレンズフードをねめ込み、時計方向に止まるまで回して確実に取り付けてください。(図4)

- ◆ご使用のカメラによっては、レンズフードより内蔵フラッシュの光がささげられる可能性があります。事前にテスト撮影を行い、フラッシュの光がささげられる場合は、レンズフードを外して撮影してください。

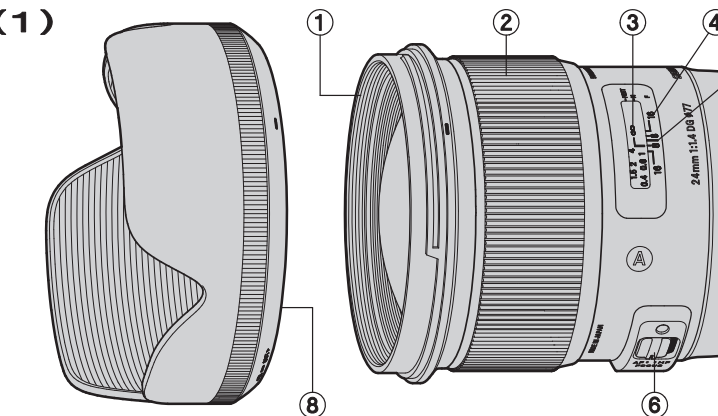
- ◆携帯時には、レンズフードを逆さまにはめ込み、時計方向に回して取り付けることができます。(図5)。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご確認ください。

主な仕様			
レンズ構成（群）-枚	11 - 15	最大撮影距離	1:5.3
画 角	84.1°	フィルターサイズ	77mm
最小絞り	16	最大Dia X長さ	85 X 90.2mm
最短撮影距離	25cm	重 量	665g

重 さ き量は、シグママウントのものです。



① フィルターねじ ② フォーカスリング ③ 補助的距離目盛 ④ 被写界深度目盛 ⑤ 指環線 ⑥ フォーカスモード切換えスイッチ

DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA "Products erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- | | | |
|--------------------|-----------------------|--------------------|
| ① Filtergewinde | ④ Schärfentiefenindex | ⑦ Anschluß |
| ② Entfernungsrng | ⑤ Einstellendix | ⑧ Gegenlichtblende |
| ③ Entfernungsskala | ⑥ Fokussierschalter | |

KAMERAS VOM TYP NIKON AF

Dieses Objektiv funktioniert genau so wie ein Nikon AF-Objektiv des „G Types“ (Typ ohne Blendenring). Abhängig von der jeweiligen Kombination mit einer Kamera können einige Funktionseinschränkungen auftreten. Weitere Informationen hierüber schlagen Sie bitte in der Bedienungsanleitung der verwendeten Kamera nach.

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

An die Kamera angesetzt, funktioniert das Objektiv genauso automatisch wie Ihr Normalobjektiv. Einzelheiten hierüber finden Sie in der Bedienungsanleitung zur Kamera.

- ◆Halten Sie die Kontakte und Kupplungselemente am Objektivanschluß stets sauber. Stellen Sie das Objektiv grundsätzlich nur mit der Vorderseite nach unten ab, um eine Beschädigung der Kupplungselemente zu vermeiden.

EINSTELLEN DER BETRIEBSART

Das SIGMA Objektiv stellt nach dem Ansetzen an die Kamera alle Funktionen automatisch zur Verfügung. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanleitung der Kamera.

EINSTELLUNG VON SCHÄRFE

Dieses Objektiv verfügt über einen eingebauten SIGMA Hyper Sonic Motor (HSM). Der HSM ermöglicht die schnelle und leise automatische Scharfeinstellung.

(SIGMA und CANON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfé manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "MF"-Position. Sie können die Schärfé nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

(NIKON)

Für die automatische Scharfeinstellung schalten Sie die Kamera in den AF-Betrieb und schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "AF"-Position (Abb.2). Sollten Sie die Schärfé manuell einstellen wollen, schalten Sie den Fokussierschalter am Objektiv auf die "M"-Position. Sie können die Schärfé nun durch Drehen des Entfernungsrings einstellen.

- ◆Hinweise zum Wechsel der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

- ◆Bei Nikon Anschluss, kann der Autofokus nur mit Kameras benutzt werden, die Ultraschallmotoren, wie die HSM, unterstützen. Der Autofokus wird nicht funktionieren, wenn die Kamera diese Art von Motoren nicht unterstützt.

- ◆Bei manueller Fokussierung sollte die Schärfé auf der Mattscheibe eingestellt werden, da durch Temperaturschwankungen Abweichungen von der Entfernungsskala auftreten können. Dies gilt insbesondere für die Unendlich-Einstellung.

Bei diesem Objektiv kann auch im Autofokus-Betrieb manuell fokussiert werden. Während der Auslöser halb durchgedrückt wird, führt das Drehen am Fokusring zum Einstellen des Fokuspunktes.

Ebenso bietet dieses Objektiv die [Jederzeit-MF-Funktion] (Manual Override) durch Drehen am Fokusring des Objektivs während des Autofokus-Betriebs. Die Standardeinstellung der Jederzeit-MF-Funktion ist Abhängig vom Anschluss.

Anschluss	Jederzeit-MF-Funktion	Verfügbare AF-Betriebsarten
SIGMA, NIKON	AN	Single AF (AF-S, S) Scharfenaufnahme-DF (AF-C, C)
CANON	AUS	Single AF (ONE SHOT)

- ◆Mithilfe des USB-Docks (optional erhältlich) und der speziell konzipierten Software, "SIGMA Optimization Pro", kann bei der Jederzeit-MF-Funktion zwischen AN/AUS gewählt werden. Ebenso kann die notwendige Drehung am Fokusring zur Aktivierung der Jederzeit-MF-Funktion individuellisiert werden. Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem "Hilfe"-Menü der SIGMA Optimization Pro.

- ◆SIGMA Optimization Pro kann kostenlos von der folgenden Website heruntergeladen werden: <http://www.sigma-global.com/download/>

SCHÄRFENTIEFESKALA

Die Schärfentiefeskala hilft Ihnen die Schärfentiefe (scharf abgebildeter Bereich) Ihrer Einstellung zu überprüfen. Zum Beispiel (im Abb. 3) wird der Schärfentiefebereich angezeigt wenn Blende F16 verwendet wird.

GEGENLICHTBLENDEN

Das Objektiv wird mit einer abnehmbaren Bajonett-Gegenlichtblende geliefert. Diese hilft, Streulicht und Reflexe zu vermeiden, wie sie durch starres, seitlich einfallendes Licht entstehen können. Orientieren Sie sich beim Anbringen der Gegenlichtblende an den aufgedruckten Markierungen und achten Sie darauf, daß die Blende korrekt einrastet. (Abb.4)

- ◆Für Aufnahmen mit dem eingebauten Blitzgerät der Kamera sollte die Gegenlichtblende zur Vermeidung einer Abschattung des Lichtkegels abgenommen werden.

- ◆Zum Transport oder zur Aufbewahrung des Objektivs kann die Gegenlichtblende abgenommen und umgestülpt aufgesetzt werden. (Abb.5)

FILTER

- ◆Bei Einsatz von Filtern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Beim Einsatz eines Linear-Polfilters können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.

- ◆Verwenden Sie zur Entfernung von Schutz- oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinsaffes Vordrängern, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch.

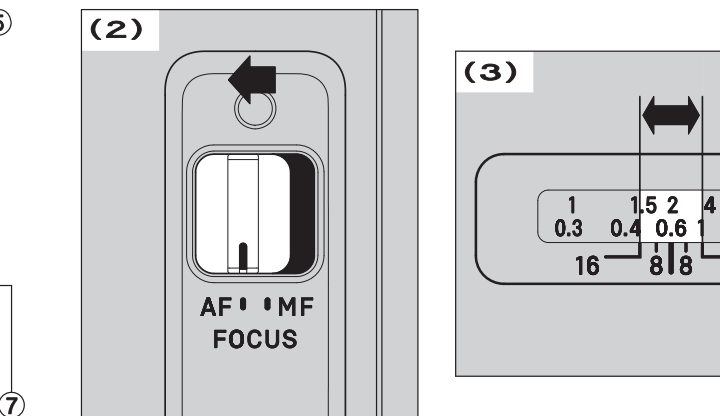
- ◆Das Objektiv ist nicht wassergeschützt. Sorgen Sie deshalb bei Aufnahmen im Regen oder in der Nähe von Wasser für ausreichenden Schutz. Die Reparatur eines Objektivs mit Wasserschaden ist häufig nicht möglich!

- ◆Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu lassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

Glieder – Linsen	11 – 15	Größter Abbildungsmaßstab	1:5.3
Diagonaler Bildwinkel	84,1°	Filterdurchmesser	77mm
Kleinste Blende	16	Abmessungen Ø x Baulänge	85x90,2mm
Naheinstellgrenze	25cm	Gewicht	665g

Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf den SIGMA-Anschluß.

TECHNISCHE DATEN



① Filtrateig ② Entfernungsrng ③ Echelle des distances ④ Echelle de profondeur de champ

FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- | | |
|----------------------------------|------------------------------|
| ① Filetage pour filtre | ⑤ Repère de distance |
| ② Bague des distances | ⑥ Sélecteur de mise au point |
| ③ Echelle des distances | ⑦ Baïonnette |
| ④ Echelle de profondeur de champ | ⑧ Pare-Soleil |

POUR LES BOITIERS NIKON AF

Cet objectif est équipé de bague de diaphragme comme les objectifs autofocus Nikon de type G. Certaines restrictions de fonctionnalité sont possibles en fonction du boîtier utilisé. Pour plus de détails, veuillez vous reporter au mode d'emploi du boîtier.

FIXATION SUR L'APPAREIL

Lorsque l'objectif est fixé sur le boîtier, les automatismes fonctionnent comme avec vos objectifs habituels. Consultez éventuellement le mode d'emploi de l'appareil.

- ◆Sur la monture se trouvent plusieurs contacts électriques et électroniques. Gardez-les bien propres pour garantir un bon fonctionnement. Ne posez jamais l'objectif sur sa base arrière pour éviter d'endommager ces éléments.

REGLAGE DU SYSTEME D'EXPOSITION

Cet objectif Sigma fonctionne automatiquement dès qu'il est monté sur le boîtier. Veuillez vous reporter au mode d'emploi de l'appareil.

MISE AU POINT

Cet objectif est équipé de la motorisation à haute fréquence SIGMA "Hyper Sonic Motor" (HSM). Elle rend la mise au point automatique rapide et silencieuse.

(SIGMA et CANON)

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position, et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

(NIKON)

Pour une mise au point automatique, mettez le boîtier en mode AF et placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur en position "M" position, et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- ◆Veuillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

- ◆Dans la version pour Nikon, la mise au point AF n'est possible qu'avec les boîtiers permettant d'activer un moteur à ondes ultrasonique du type de celui de la motorisation HSM. L'AF est indisponible avec les autres boîtiers.

- ◆En cas d'utilisation de cet objectif en mise au point manuelle, il est recommandé de vérifier la qualité de la mise au point à partir du viseur. En effet, des écarts importants de température peuvent provoquer de légères modifications des composants internes, qui font varier la position de la mise au point. Une tolérance particulière est prévue à cet effet en position infini.

Cet objectif autorise la mise au point manuelle y compris en mode autofocus. Tout en appuyant à mi-course sur le déclencheur, tournez la bague de mise au point pour l'ajuster.

Cet objectif dispose de la fonction de [Retouche manuelle MF] (Manual Override) en tournant la bague de mise au point en mode autofocus. Le réglage par défaut

Monture	Activation par défaut	Mode AF disponible
SIGMA, NIKON	ON (active)	AF spot (AF-S, S) AF continu (AF-C, C)
CANON	OFF(désactivé)	AF spot (ONE SHOT)

- ◆En utilisant le dock USB (vendu séparément) et le logiciel dédié SIGMA Optimization Pro, il est possible d'activer ou de désactiver le retour manuel. Il est également possible de paramétrer la démultiplication de la bague de mise au point en retouche manuelle. Pour plus d'information, veuillez vous reporter à l'Aide de SIGMA Optimization Pro.

- ◆Le logiciel SIGMA Optimization Pro peut être téléchargé gratuitement à l'adresse Web suivante: <http://www.sigma-global.com/download/>

ECHELLE DE PROFONDEUR DE CHAMP

L'échelle de profondeur de champ vous aide à vérifier la profondeur de champ (zone de netteté) de votre image. L'exemple de la figure (3) indique la profondeur de zone atteinte par le diaphragme F16.

PARÉ-SOLEIL

Un pare-soleil démontable avec fixation à baïonnette est livré avec objectif. Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et de lumière incidente. Assurez-vous qu'il se fixe convenablement jusqu'à la position de blocage (fig.4).

- ◆Lors de prises de vues avec le flash intégré du boîtier, veillez à retirer le pare-soleil pour éviter que sa pr présence dans le champ d'éclairement ne provoque une zone d'ombre en bas de l'image.

- ◆Pour remplacer l'objectif et le pare-soleil dans la valise de transport, veillez à détacher d'abord le pare-soleil et à le replacer ensuite en position inverse. (fig.5)

FILTRES

- ◆N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.

- ◆Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- ◆Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.

- ◆Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.

- ◆Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.

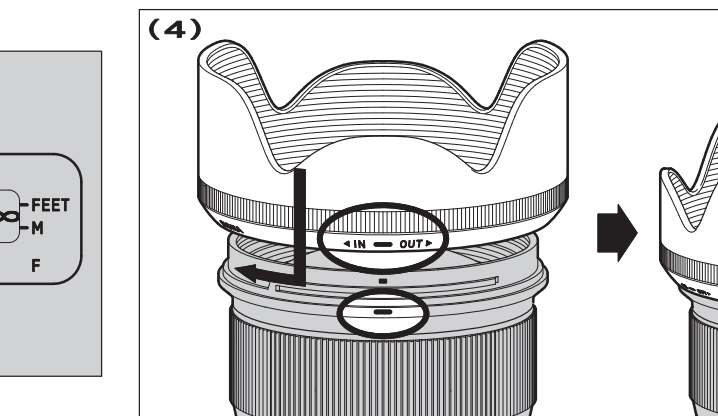
- ◆Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.

- ◆Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température s'approche celle du local.

CHARACTERISTIQUES

Construction de l'objectif	11 – 15	Rapport de reproduction	1:5.3
Angle de champ	84,1°	Diamètre de filtre	77mm
Ouverture minimale	16	Dimension: diamètreXlongueur	85X90,2mm
Distance minimale de mise au point	25cm	Poids	665g

Dimensions et poids donnés pour la monture SIGMA.



① Filtrateig ② Scherptestring ③ Afstandschaal ④ Scherptediepteschaal

NEDERLANDS

Wij stellen wij op prijs dat u een Sigma objectif heeft aangeschaft. Tenende maarsaal profijt en plezier van uw Sigma objectif te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectif gaat gebruiken.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig.1)

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| ① Filterschroefdraad | ⑤ Index teken |
| ② Scherptestring | ⑥ Scherptesteukeye schakelaar |
| ③ Afstandschaal | ⑦ Watting |
| ④ Scherptediepteschaal | ⑧ Zonnekap |

NIKON AF CAMERA'S

Dit objectif werkt op identieke wijze als de objectieven van het G type (zonder diafragma ring) voor Nikon AF. Afhankelijk van het gebruikte cameratype kunnen er enkele beperkingen zijn. Raadpleeg hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

BEVESTIGING OP DE CAMERABODY

Wanneer uw Sigma objectif op de camerabody is bevestigd, zal het automatisch net zo functioneren als de originele objectieven. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

- ◆Op de vattng bevindt zich een aantal elektrische contacten en koppeltukken. Deze moeten goed schoon worden gehouden teneinde van een goed contact verzekerd te zijn. Plaats, bij het verwisselen van objectieven deze altijd met de voorzijde en niet met de vattng op tafel. Dit ter voorkoming van beschadiging.

BELICHTINGSINSTELLING

Wanneer een Sigma objectif op uw camerabody is bevestigd, functioneert dit geheel automatisch. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw camera.

SCHERPSTELLEN

Deze lens heeft de ingebouwde Hyper Sonic Motor (HSM) van Sigma. De HSM maakt snel en geluidloos automatisch scherpstellen mogelijk.

(Sigma en Canon)

Om de autofocus functie te activeren dient u het schuifje op het objectif op de AF positie te zetten (fig.2). Wilt u handmatig scherpstellen zet dan het schuifje op het objectif op de M positie. Vervolgens kunt u scherpstellen door aan de focusing te draaien.

(NIKON)

Om de autofocus functie te activeren dient u het schuifje op het objectif en de camera op AF positie te zetten (fig.2). Wilt u handmatig scherpstellen zet dan het schuifje op het objectif op de M positie. Vervolgens kunt u scherpstellen door aan de focusing te draaien.

- ◆Raadpleeg a.u.b. de gebruiksaanwijzing van uw camera om bovengenoemde instellingen op uw camera te wijzigen.

- ◆Voor Nikon vattng is het alleen mogelijk de AF te gebruiken met de camera welke de Ultrasonic Motor kan ondersteunen zoals HSM. De AF zal niet functioneren indien de camera/body dit niet ondersteunt.

- ◆Wanneer u dit objectif op handmatige instelling brengt, raden wij u aan de correcte scherpstelling visueel in de zoeker vast te stellen. Dit vanwege een mogelijke scherpe verschuiving als gevolg van extreme temperatuurswijzigingen, waardoor meerdere lenscomponenten kunnen uitzetten. In het bijzonder bij instelling op oneindig dient hierop te worden gelet.

Dit objectif kan ook manueel worden schoerpgesteld, zelfs in de autofocus stand. Om het focuspunt bij te stellen dient de afdrukkruik half te worden ingedrukt en de focusing verdraait te worden.

Ook biedt dit objectif een Full-time MF-functie (Manual Override) door aan de focus ring te draaien terwijl de auto focus werkzaam is. De instelling van de full-time MF-functie verschilt per vattng.

Vattng	Full-time MF-functie	Beschikbare AF-modus
SIGMA, NIKON	AAN	

24mm F1.4 DG HSM

A Art

使用説明書

INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLI
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO

BRUKSANVISNING
BEDIENUNGSANLEITUNG
用戶手冊
사용자 설명서
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DE INSTRUÇÕES

0 1 5

SVENSKA

Tack för att du valde Sigma. För att få ut största möjliga nytta och nöje av ditt 24 mm objektiv, rekommenderar vi att du läser igenom denna bruksanvisning innan du börjar använda objektivet.

DELARNAS NAMN (fig.1)

- 1 Filtergänga
- 2 Fokusering
- 3 Avståndsskala
- 4 Skärpedjupsindex
- 5 Index linje
- 6 Omkopplare fokusfunktion
- 7 Fatting
- 8 Motljustskydd

NIKON AF KAMEROR

Detta objektiv fungerar på samma sätt som Nikon G (utan bländare) autofocus objektiv. Beroende på vilken kameramodell som används, kan vissa funktioner skilja. För ytterligare detaljer om detta, se kamerans bruksanvisning.

MONTERING PÅ KAMERA

Sigma objektiv har exakt samma fatning som din kameras originalobjektiv. Följ därför bruksanvisningen till din kamera för att sätta på och taga av objektiv.

På fatningen finns ett antal elektriska kontakter och kopplingar. Se till att hålla dessa rena för att få bästa kontakt. Vid objektivbyte, se till att objektivets front hålls nedåt för att undvika att objektivet skadas.

INSTÄLLNING AV EXPONERINGSFUNKTION

Sigma objektiv ställs automatiskt in på rätt funktion när objektivet monteras på kameran. Se din kameras bruksanvisning.

SKÄRPEINSTÄLLNING

Detta objektiv är försett med en inbyggd HSM-motor (Hyper Sonic Motor). HSM-motom medger snabb och tyst automatisk skärpeinställning.

(SIGMA och CANON)

För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

(NIKON)

För autofocus funktion välj fokus läge på objektivet till "AF" (fig.2). Om du önskar att fokusera manuellt, välj fokus läge på objektivet i läge "M". Du kan nu fokusera genom att vrida på objektivets fokusering.

•Vänligen läs i kamerans instruktionsbok om hur du ändrar fokuserings läget.

◆För Nikon fungera endast autofocus med kamerahus som stödjer ultraljudsmotor typ HSM. Autofokus kommer inte att fungera om kamerahuset inte stödjer denna typ av fokuseringsmotor.

◆För att undvika skador på objektivet undvik att manuellt vrida på objektivets fokuseringsring när objektivet är inställt på autofocus.

Detta objektiv tillåter även manuell fokusering i autofocusläge. Med avtryckaren halvägs nedtryckt, vrid på fokuseringen för att justera skärpan.

Dessutom kan objektivet (Full-time MF-funktion) (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autofocus är i funktion. Fabriksinställningen för (Full-time MF-funktionen) varierar beroende på kamerafatning.

Fatting	*Full-time MF-funktion*	Möjliga AF-läge
SIGMA, NIKON	PÅ	Enblids-AF (AF-S,S) Kontinuerlig AF (AF-C,C)
CANON	AV	Enblids-AF (ONE SHOT)

•Vid användning av USD-Docka (säljs separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att ställa "Full-time MF-funktionen" PÅ/AV samt justera fokuseringsringens verkningsgrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Menyin i SIGMA optimering "Help"

◆SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: <http://www.sigma-global.com/download/>

SKÄRPEDJUPSSKALA

Skärpedjupsskalan på objektivet hjälper dig att kontrollera skärpedjupet på din komposition. T ex i figur (3), skärpedjupsfältet visar skärpedjupet när bländare F16 används.

MOTLUJSSKYDD

Skärpedjupet av bajonettyp medfjör Sigma objektiv. Motljustskyddet skyddar mot att oönskad ljus påverkar dina bilder. Det skydder också i viss mån linsytan mot slag, repor och regn (fig.4).

- ◆Tänk på att objektivet kan skärma av blixttjuvet vid fotografering med kamerans inbyggda blix.
- ◆Vid samtidig förvaring av objektiv och motljustskydd i medföljande väska, tag först av motljustskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.5).

FILTER

- ◆Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinkjettring.
- ◆Användur du polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofocus.

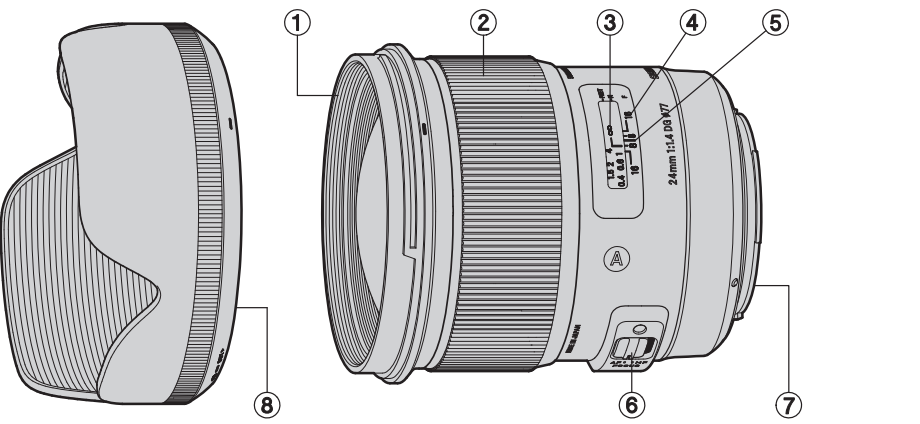
VÅRA DITT OBJEKTIV

- ◆Undvik extrema temperaturer och skydda objektivet mot stoft och slag.
- ◆Vid längre tids förvaring vänta en kall och torrt plats. Undvik nästan som kan skada objektivets antireflekterbehandling.
- ◆Använd aldrig tinner, bensin eller andra organiska vätskor. Vid rengöring, använd en mjuk linsputsrassa som du kan köpa i din fotofärr.
- ◆Objektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk.
- ◆Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

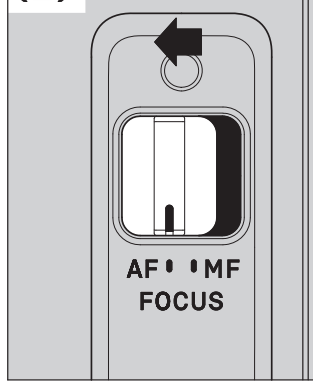
TEKNISKA DATA

Uppbyggnad	11 – 15	Förstöringsgrad	1:5.3
Bildvinkel	84,1°	Filter	77mm
Minsta bländare	16	Mått (diam.×längd)	85×90,2mm
Närgräns	25 cm	Vikt	665g
Mått och vikt gäller SIGMA fatting.			

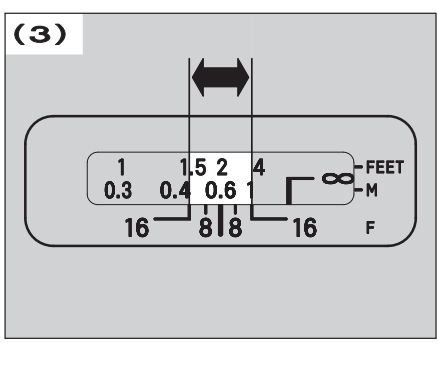
(1)



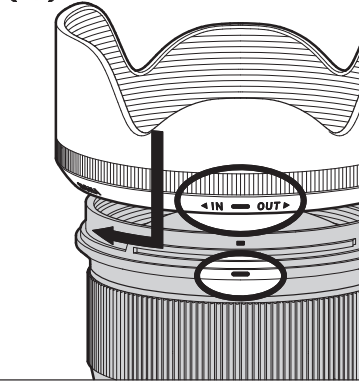
(2)



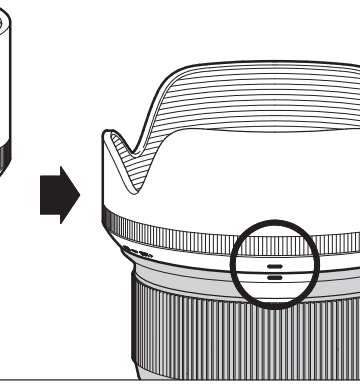
(3)



(4)



(5)



DANSK

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugsvejledning grundigt inden objektivet bruges.

BEKRIVELSE AF DELENE (fig.1)

- 1 Filterindskrningsvevnd
- 2 Fokuseringsring
- 3 Afstandsskala
- 4 Dybdeskarphedsskala
- 5 Index
- 6 Fokuseringsmteodsmkifter
- 7 Bajonetfatning
- 8 Fatting

NIKON AF KAMERAER

Dette objektiv fungerer på samme måde som Nikon G Type autofocus objektiver (objektiver uden blændestilling). Afhængig af kameramodel kan der være visse begrænsninger i funktionerne. Se kameraets brugsanvisning for flere oplysninger.

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Dette objektiv vil, ved påsætning på kamerahuset, automatisk fungere på nøjagtigt samme måde som Deres normale objektiv. Se venligst vejledningen i kameraets brugsanvisning.

◆På bajonetfatningens overflade er der et antal koplere og elektriske kontakter. Sørg for at disse er rene for at sikre god forbindelse. For at undgå beskadigelse af objektivet, sørg da for at placere det med front nedad ved objektivet skyvst.

VALG AF EKSPONERINGSMETODE

Sigma objektiv fungerer automatisk efter montering på kamerahuset. Se venligst kameraets brugsanvisning.

FOKUSERING

Dette objektiv har Sigma's indbyggede Hyper Sonic Motor (HSM). HSM sikrer en hurtig og lydløs fokusering.

(SIGMA og CANON)

Før autofocusfunktion stilles fokusvælgeren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokuser manuelt, stilles fokusvælgeren på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

(NIKON)

Før autofocusfunktion vælges AF funktion på kameraet og fokusvælgeren på objektivet (fig.2) stilles på på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokuser manuelt, stilles fokusvælgeren på "M" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

◆Se venligst i kameraets brugsanvisning hvordan kameraets fokuskfunktion vælges.

◆For Nikon modellen, er det kun muligt at anvende AF med kamerahuse der understøtter motor drevet af ultralydbølger som HSM. AF vil ikke fungere hvis kamerahuset ikke understøtter denne motortype.

◆Når man bruger dette objektiv i manuel fokus, vil vi anbefale at man bekræfter den korrekte fokusering i kameraets søger. Dette anbefales, fordi der kan forekomme minimale fokuseringsdrif, f. g. a. ekstreme temperaturforskydninger, hvilket igen kan forårsage at enkelte komponenter i objektivet kan udvide sig. Der er taget højde for dette, når objektivet stilles på uendelig.

Dette objektiv tillader også manuel fokusering, selv i autofocus indstillingen. Mens du trykker udløsknappen halvt ned, drejers fokus ringen for at justere fokuspunktet.

Dessutom kan objektivet (Full-time MF-funktion) (Manual Override) blivet ved at dreje objektivet fokusering mens den r autofocus mode. Forud indstillet en Full-time MF function varierer for hver bajonet type.

Bajonet type	Full-time MF function	Tilgængelige AF-funktion
SIGMA, NIKON	ON	Single AF (AF-S,S) Continuous AF (AF-C,C)
CANON	OFF	Single AF (ONE SHOT)

- ◆Når USB dock anvendes (sælges separat) og den tilhørende dedikerede software, "SIGMA Optimization Pro" er det muligt at stål "Full-time MF-funktionen" ON / OFF, du kan også justere det antal gange fokuseringen skal drejes for at arbejde i Full-time MF funktionen. For yderligere information se venligst i SIGMA Optimization Pro "Help" menuen.
- ◆SIGMA Optimization Pro softwaren, kan downloades gratis fra følgende website: <http://www.sigma-global.com/download/>

DYBDESKARPHEDSSKALA

Dybdeskarphedsskalan hjælper dig til at kontrollere dybdeskarphedsområdet i billedet. I eksemplet (fig.3) vises dybdeskarphedsområdet ved anvendelse af blænden F16.

MODLJUSBLÆNDE

Til objektivet medfølger en modlysblænde med bajonetfatning. Modlysblenden medfølger generende reflekser, "spegeletsbilleder", og andre uønskede forstyrrelser ved optagelser i modlys. Ved påmonteringen, vær du sikker på at modlysblenden er drejet så den sidder helft fast (fig.4).

- ◆Når man tager billeder med den indbyggede blitz, er det tilrådeligt at fjerne modlysblenden, da denne ellers vil skærme af for blitzens udløst.
- ◆For at opbevare objektivet og modlysblenden i etuiet, afmonteres modlysblenden hvorefter den monteres omvendt. (fig.5)

◆Ved samtidig forvaring af objektiv og motljustskydd i medføljende väska, tag först av motljustskyddet och sätt sedan på det bakfram på objektivet (fig.5).

◆Bjektivet är inte vattensäkert. Skydda det mot regn, snö eller vattenstänk. ◆Plötsliga temperaturväxlingar kan orsaka kondens på objektivet. Vänta tills objektivet (och kameran) fått samma temperatur som omgivningen innan du använder den igen.

◆Använd endast ett filter i taget. Fler filter eller riktigt tjocka filter kan orsaka vinkjettring. ◆Användare du polarisationsfilter se till att det är av den "cirkulära" typen som passar till autofocus.

Dette objektiv tillader även manuell fokusering i autofocusläge. Med avtryckaren halvägs nedtryckt, vrid på fokuseringen för att justera skärpan.

Dessutom kan objektivet (Full-time MF-funktionen) (Manual Override) användas genom att vrida objektivets fokusering medan autofocus är i funktion. Fabriksinställningen för (Full-time MF-funktionen) varierar beroende på kamerafatning.

•Vid användning av USD-Docka (säljs separat) och dess anpassade programvara, "SIGMA Optimization Pro" är det möjligt att ställa "Full-time MF-funktionen" PÅ/AV samt justera fokuseringsringens verkningsgrad för MF-funktionen. För ytterligare information, vänligen se Pro-Menyin i SIGMA optimering "Help"

◆SIGMA Optimization Pro är nedladdningsbar utan kostnad från följande webb.address: <http://www.sigma-global.com/download/>

GRUNDLÆGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Hold altid hånde stede, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

Hvis De skal opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg da et keltigt og tørt sted. For at undgå at ødelægge antireflektsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkeguler og anden kemisk påvirkning.

Benyt ALDRIG fortynder, bensin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingeraftryk eller snavs fra linseoverflader. Rengør kun ved at bruge en blød objektivfjeder eller linsespinner.

Dette objektiv er ikke vandtæt. Ved brug i regnvæd, ved vandet og lignende, sørg da for at holde det tørt. Ved i alle være umuligt at reparere linseelementer og elektroniske komponenter der har været i forbindelse med vand.

Flueldige temperaturudsving kan forårsage, at kondens eller dråber vil opstå på objektivets overflade. Når det er kølet udenad, og man trækker ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets normale temperatur nærmer sig hinanden.

Dimensioner angivet ved angivet med SIGMA bajonetfatning.

中文說明書

多謝您選用過馬鏡頭。為了充分發揮過馬鏡頭的優質性能，讓您盡享攝影之樂，使用前請先仔細閱讀本使用說明書。

部件說明（圖 1）

- 1 遮光罩螺絲紋
- 2 對焦環
- 3 距離刻度
- 4 景深尺
- 5 鏡頭接合指標
- 6 對焦模式選擇按鈕
- 7 接環
- 8 遮光罩

"Nikon" SLR 自動對焦型相機系列

此鏡頭設計上與 "尼康" G 系列鏡頭相同，即鏡體上並沒有設置光圈環，須依賴在機身上調節光圈。故請注意，應選用合適型號機體配合使用。詳情請參閱閣下相機操作使用說明手冊。

安裝說明

鏡頭安裝到機身後，便可自動正常操作，資料可參閱相機說明書。

◆接環上有多个電子接點及配接器，請保持接點清潔，確保接駁正確。

設定曝光模式

本馬鏡接合相機後，均可配合所需作全自動程序對焦操作。有關詳情，請查閱相機使用指南。

對 焦

本鏡頭內置超聲速馬達（HSM）超聲速馬達能令自動對焦過程更快更準確。

（選購及 佳能）

◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

◆AF 功能配用於 Nikon 各品牌時，需視乎機種型號是否具支援超聲波對焦馬達，若鏡頭不支援此類馬達，自動對焦操作將不適用。

◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀景器內觀看對焦是否準確，原因在溫度差異極大時，鏡體內的鏡片可能會擴張及收縮，導致焦點偏移，過馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

（尼康）

◆對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

◆AF 功能配用於 Nikon 各品牌時，需視乎機種型號是否具支援超聲波對焦馬達，若鏡頭不支援此類馬達，自動對焦操作將不適用。

◆在手動對焦模式下使用本鏡頭，最好先在觀景器內觀看對焦是否準確，原因在溫度差異極大時，鏡體內的鏡片可能會擴張及收縮，導致焦點偏移，過馬鏡頭的無限遠焦點已預先作出相應配合。

此鏡兼容全時手動對焦功能，在自動對焦模式下也可進行手動對焦。半按快門，轉動對焦環調節焦點。

接環	全時手動對焦功能	可用自動對焦模式
SIGMA, NIKON	開	單次自動對焦 (AF-S, S) 連續自動對焦 (AF-C, C)
CANON	關	單次自動對焦 (ONE SHOT)

◆利用另購置的 USB Dock 及其專用軟件 "SIGMA Optimization Pro"，可選擇全時手動對焦功能之開關；同時可調整對焦環的轉動次數以操控全時手動對焦功能。查詢更多有關資訊，請參閱 SIGMA Optimization Pro 的 "幫助" 菜單。

◆可由以下網站免費下載 SIGMA Optimization Pro：
<http://www.sigma-global.com/download/>

景深尺

攝影者可在所有拍攝設定完成後，依據景深尺提昇，而了解被攝主體其周圍的清晰範圍；如範例(3)，在光圈設定為 F16 時，被攝主體的景深範圍。

遮光罩

鏡頭附近一個插放式遮光罩，作用是防止主體背後光源產生的耀光鬼影，使用時，必須確保遮光罩已經完全鎖緊（圖 4）。

- ◆利用相機內置閃燈拍照時，最好拆除遮光罩，以免阻擋閃光燈射出的光線。
- ◆遮光罩可反方向安裝以存放（圖 5）。

濾 鏡

◆每次只可使用一枚濾鏡，如使用用兩枚以上及/或使用偏光鏡等特厚濾鏡，都可能會造成暈影。

◆AF 相機應選用圓形偏光鏡。

保養及存放

- ◆應避免撞擊或直接置放在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- ◆如果要長期存放，宜選擇陰涼乾燥及通風良好的地方，為了保護鏡頭的加膜層，宜遠離防蟲丸或防蟲丸發出氣味的地方。
- ◆鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡面布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機物清潔。
- ◆本鏡頭並不防水，下雨或接近水源時使用特別小心，切勿弄濕。倘若內部機件、鏡片及電子零件因受濕弄污，大都無法修理。
- ◆溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖和的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規 格

鏡頭結構	11 – 15	放大倍率	1:5.3
視 角	84,1°	濾鏡口徑	77mm
最細光圈	16	體積(寬×長度)	85×90,2mm
最近對焦距離	25 cm	重量	665g
體積及重量已包括過馬接環在內。			

只适用于中国 产品手册：六种危险物质的名称以及存在与否 镜 头

	所有有害物质或元素					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	六价铬 (Cr6+)	多溴联苯 (PBDE)	多溴联苯醚 (PBDE)	多溴联苯醚 (PBDE)
外壳 (金属部件)	×	×	×	×	×	×
外壳 (树脂部件)	×	×	×	×	×	×
基板部件	×	×	×	×	×	×
电路板部件	×	×	×	×	×	×

备注 只适用于中国
○表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求以下。
×表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量超过 SJ/T11363-2006 标准规定的限量要求。

Antal linselementer	11 – 15	Forstørrelsesgrad	1:5.3
Synsvinkel	84,1°	Filtergevind	77mm
Minste blændebning	16	Dimension (Diam.×Længde)	85×90,2mm
Nærgrense	25 cm	Vægt	665g

Dimensioner angivet ved angivet med SIGMA bajonetfatning.

사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해주셔서 대단히 감사합니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확하게 이해하여 사용에 주시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라와 미연트벨 고품질형서로 되어 있으며 렌즈형식(타입)을 사용하는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

1 경고 (타입 부주의로 사용자에 피해를 입힐 가능성이 있습니다.)

■ 렌즈를 장착한 카메라를 태양 및 강한 광선을 직면으로 대향 볼 때 시력장애를 초래할 수 있습니다. 특히, 렌즈안으로 태양을 직경 볼 경우 실명의 원인이 됩니다.

1 주의 (타입 부주의로 사용자에 피해를 입거나 물품상 손해의 발생가능성이 있습니다.)

- 광학 계를 렌즈로부터 분리한 채 방치하면 태양광에 의하여 열현상이 발생, 화재의 원인이 됩니다.
- 렌즈의 부분은 복잡한 구조로 되어 있으므로 조심히 취급하시기 바랍니다.
- 상각대는 강도가 높은 재료를 권장합니다. 강도가 약한 상각대 사용 시 스크래치 염려가 있습니다.

각부의 명칭(그림 1)

- 1 필터상자
- 2 포커스 링
- 3 거리표지
- 4 시계로 침도 노름
- 5 지표선
- 6 포커스 모드 전환스위치
- 7 Bajonet
- 8 렌즈 후드

니콘 AF 타입 카메라

이 렌즈의 기능들은 G 타입(조리개 링이 없는) 오토 포커스 니콘 렌즈와 동일합니다. 카메라와의 조합에 따라 일부 기능들의 제한이 있을 수 있습니다. 좀더 자세한 내용은 카메라의 사용 설명서를 참조 하시기 바랍니다.

렌즈의 장착방법

카메라에 장착, 착탈방법은 사용하시는 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시기 바랍니다.

◆미연트벨 연에는 조리개 연동용, AF 연동용 장치 및 전기 접점들이 있습니다.

상하 및 오열에 의하여 오작동 및 고장의 원인이 되므로 주의 하십시오.

조리개 설정

조리개 설정방법은 소지하고 계신 카메라 제조사의 렌즈군과 동일하므로 카메라 사용설명서를 참고하시길 바랍니다.

조 절

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제가를 실현하였습니다.

(SIGMA and CANON)

이 렌즈의 작동음은 위해서는 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다.(그림 2). 포커스 링을 수동으로 설정하시기를 원하실 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "M" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다.

(NIKON)

오토 포커스 작동을 위해서는, 카메라를 AF 모드로 설정하신 후 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "AF" 모드로 설정하시기 바랍니다.(그림 2). 포커스 링을 수동으로 설정하시기를 원하실 경우, 렌즈의 포커스 모드 스위치를 "M" 모드로 설정하시면 포커스 링을 돌려 초점 조정이 가능합니다.

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제가를 실현하였습니다.

상하 및 오열에 의하여 오작동 및 고장의 원인이 되므로 주의 하십시오.

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제가를 실현하였습니다.

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제가를 실현하였습니다.

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제가를 실현하였습니다.

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제가를 실현하였습니다.

이 렌즈는 하이퍼 소닉 모터 (HSM / 초음파 모터)를 채택하여, 신속한 오토 포커스와 작동음의 제가를 실현하였습니다.

이

McGrp.Ru



Сайт техники и электроники

Наш сайт McGrp.Ru при этом не является просто хранилищем [инструкций по эксплуатации](#), это живое сообщество людей. Они общаются на форуме, задают вопросы о способах и особенностях использования техники. На все вопросы очень быстро находятся ответы от таких же посетителей сайта, экспертов или администраторов. Вопрос можно задать как на форуме, так и в специальной форме на странице, где описывается интересующая вас техника.